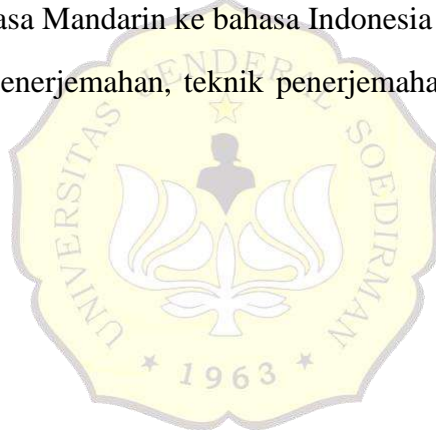


## RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Penerjemahan Buku Panduan Mesin Tangga Elektrik Dari Bahasa Mandarin ke Bahasa Indonesia Pada Bidang Industri CV. AKS Jakarta”. Kegiatan praktik kerja ini dilaksanakan di CV. AKS Jakarta, pada tanggal 2 Februari 2021 sampai 24 April 2021. Praktik kerja ini bertujuan sebagai upaya memberikan edukasi kepada pelanggan serta mengidentifikasi metode dan teknik yang digunakan dalam menerjemahkan buku panduan serta mengetahui kendala yang muncul selama proses penerjemahan. Metode pengumpulan data yang dilakukan oleh penulis adalah metode jelajah internet, kepustakaan, observasi serta wawancara dengan pihak perusahaan. Pada kegiatan praktik kerja ini penulis menggunakan satu metode penerjemahan yaitu metode penerjemahan komunikatif dan tiga teknik penerjemahan yaitu teknik penerjemahan harfiah, generalisasi dan reduksi. Praktik kerja ini terdiri dari empat tahapan, yaitu persiapan, pelaksanaan, evaluasi dan hasil, serta kendala dan solusi. Hasil dari kegiatan praktik kerja ini adalah buku panduan mesin tangga elektrik yang sudah diterjemahkan dari bahasa Mandarin ke bahasa Indonesia dengan baik.

Kata kunci : Metode penerjemahan, teknik penerjemahan, buku panduan, mesin Tangga elektrik



## 摘要

这份实习报告的题目是“Penerjemahan Buku Panduan Mesin Tangga Elektrik Dari Bahasa Mandarin Ke Bahasa Indonesia Pada Bidang Industri CV. AKS Jakarta”. 实习时间是从 2021 年 1 月 2 日到 2021 年 4 月 24 日。本次实习活动在 CV. AKS Jakarta 进行。本实习旨在为客户提供教育，确定翻译指南时使用的方法和技法，并确定翻译过程中出现的障碍。作者进行数据收集的方法是浏览互联网，查阅文献，观察和采访公司的方法。在这实习中，作者还使用了一种翻译方法即交际翻译法和三种翻译技法，即直译，概括和还原技法。该实习包括四个阶段，即准备，实施，评估和结果，以及约束和解决方案。这项工作实践活动的结果是一本电动梯子机器手册，该手册已被很好地从普通话翻译成印尼语。

关键词：翻译方法；翻译技巧；手册；电动爬梯机

